

# Galutinio vartotojo licencijos sutartis

Nuosavybės teisės į jūsų „Garmin“ produkte esančią programinę įrangą (toliau Programinė įranga) priklauso „Garmin Ltd.“ arba jos patronuojamoms įmonėms (toliau „Garmin“). Jūsų „Garmin“ produkte naudojami ar kartu su juo gauti trečiųjų šalių žemėlapių duomenys (toliau – Žemėlapių duomenys) nuosavybės teise priklauso „NAVTEQ North America LLC“ ir (arba) jos padaliniam (toliau – NAVTEQ), o „Garmin“ turi teisę jais naudotis. „Garmin“ taip pat suteikia teisę naudoti iš trečiųjų šalių tiekėjų gautą informaciją, tekstą, vaizdus, grafikus, nuotraukas, garso, vaizdo įrašus, vaizdus ir kitas programas bei duomenis („Trečiųjų šalių duomenys“). „Žemėlapių duomenys“ ir „Trečiųjų šalių duomenys“ yra vadinami vienu žodžiu „Duomenys“. Tiek Programinė įranga, tiek Duomenys yra saugomi autorių teisių įstatymais ir tarptautinėmis sutartimis dėl autorių teisių. Programinė įranga ir Duomenys yra naudojami įsigijus licenciją; jie nėra parduodami Programinė įranga ir Duomenys yra pateikiami pagal šią licencijos sutartį, jiems taikomos šios sąlygos, su kuriomis turi sutikti tiek Galutinis vartotojas (toliau – jūs ar jūsų), tiek „Garmin“ ir jo licencijų išdavėjai (taip pat jų licencijų išdavėjai bei jų tiekėjai), taip pat patronuojamosios įmonės.

**SVARBU:** PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ŠĮ PRODUKTĄ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ LICENCIJĄ. ŠIO PRODUKTO ĮDIEGIMAS, KOPIJAVIMAS AR KITOKS NAUDOJIMAS REIŠKIA, KAD JŪS PERSKAITĖTE ŠIĄ LICENCIJĄ IR SUTINKATE SU JOJE PATEIKTOMIS SĄLYGOMIS. JEIGU NESUTINKATE, GRAŽINKITE VISĄ PRODUKTĄ PER 7 DIENAS NUO JO ĮSIGIJIMO DATOS (JEIGU PIRKOTE NAUJĄ) IR ATGAUSITE VISĄ SUMOKĖTĄ SUMĄ IŠ PARDAVĖJO, IŠ KURIO PIRKOTE ŠĮ PRODUKTĄ.

## Licencijos terminai ir sąlygos

„Garmin“ (toliau – mes arba mus) aprūpina jus laikmena, kurioje yra kompiuterinė programinė įranga (toliau – Programinė įranga) ir įterpti ar kartu pateikti duomenys, įskaitant visus „internetinius“ ar elektroninius dokumentus ir spausdintą medžiagą (Licencijos sutartyje visa tai vadinama žodžiu „Produktas“), ir suteikia jums ribotą, neišimtinę licenciją, leidžiančią naudoti šį Produktą pagal šioje Sutartyje nurodytus terminus ir sąlygas. Sutinkate naudoti šiuos Duomenis kartu su „Garmin“ produktu tik asmeniniais tikslais arba, jei taikytina, vidinei jūsų įmonės veiklai, o ne tam, kad teiktumėte paslaugas, bendrai naudotumėtės jais su kitais, perparduotumėte juos ar kitais panašiais tikslais. Todėl, atsižvelgiant į toliau esančiose pastraipose pateiktus apribojimus, šiuos Duomenis galite kopijuoti tik tuomet, kai reikia (i) juos peržiūrėti ir (ii) įrašyti, su sąlyga, kad nepašalinsite pateikiamos informacijos apie autorių teises ir nei Programinėje įrangoje, nei Duomenyse nedarysite jokių pakeitimų. Sutinkate

nenaudoti kitų būdų atkurti, kopijuoti, modifikuoti, dekompiliuoti, išskaidyti produktą, keisti jo projektavimą ar kurti bet kurios Produkto dalies išvestinius produktus, taip pat neperduoti ir neplatinti jo jokia forma ir jokiais tikslais, išskyrus atvejus ir tik tokiu mastu, kurį leidžia įstatymai. „Garmin“ taip pat pasilieka teisę nutraukti bet kokią trečiųjų šalių tiekiamą informaciją, jei šie tiekėjai nustoja teikti informaciją arba jei dėl kokios nors priežasties „Garmin“ sutartis su šiais tiekėjais yra nutraukiama.

**Apribojimai.** Išskyrus atvejus, kai turite specialų „Garmin“ leidimą tai daryti, ir neapsiribodami ankstesnėje pastraipoje pateiktomis nuostatomis, negalite naudoti šių Duomenų su gaminiais, sistemomis ar programomis, įdiegtomis į automobilius ar kitu būdu ryšį su automobiliais palaikančias, taip pat tas, kurios gali vykdyti dispečerines, automobilių parko valdymo ar panašias programas, kai Duomenys yra naudojami automobilių parko dispečeriniuose centruose. Taip pat draudžiama nuomoti ar išperkamąja nuoma siūlyti Duomenis ar „Garmin“ produktus kitiems asmenims ar trečiajai šaliai. „Garmin“ produktus, kuriuose yra Duomenys, nuomoti savo klientams leidžiama tik konkretų raštišką „Garmin“ leidimą turinčioms automobilių nuomos įmonėms.

**„nüMaps™ Lifetime“.** Jei įsigijote „nüMaps Lifetime“ prenumeratą (parduodama atskirai), kiekvienais metais vienam (1) su „Garmin“ suderinamam produktui iki pat to produkto galiojimo laiko pabaigos ar iki to laiko, kai NAVTEQ nebeteiks „Garmin“ žemėlapių duomenų (pasirenkant tą, kuris yra trumpesnis), gausite iki keturių (4) žemėlapių duomenų naujovinių, kai tik tokie naujoviniai atsiras „Garmin“ internetinėje svetainėje. Atnaujinimai, kuriuos gausite pagal prenumeratą, yra jūsų „Garmin“ produkte pirmojo įsigijimo metu įdiegti originalūs žemėlapių duomenų naujinimai. Kartais jūsų „Garmin“ produkto atminties gali neužtekti įkelti ir atnaujinti pirminio „Garmin“ produkto įsigijimo metu jame buvusių žemėlapių duomenų; tuomet jums reikės (a) nurodyti mažesnę naujiniuose esančių žemėlapių duomenų aprėptį arba (b) atskirai įsigyti mikro SD kortelę arba SD kortelę (pagal tai, ką palaiko jūsų „Garmin“ produktas) ir į kortelę įkelti visą arba dalį naujiniuose esančių žemėlapių duomenų. Kortelę su naujiniais įstatykite į jūsų „Garmin“ produkte esantį mikro SD arba SD kortelės lizdą. Jei pažeisite bet kurią šios sutarties ar prenumeratos sąlygą, „Garmin“ bet kuriuo metu gali nutraukti jūsų „nüMaps Lifetime“ prenumeratą. Jums neleidžiama savo „nüMaps Lifetime“ prenumeratos perduoti kitam asmeniui ar taikyti kitam „Garmin“ produktui.

**Garantija nesuteikiama.** Šis produktas (taip pat Duomenys) jums yra pateikiamas „toks, koks yra“, o jūs sutinkate prisiimti riziką už jo naudojimą. „Garmin“ ir jo licencijų išdavėjai (ir jų licencijų išdavėjai bei tiekėjai) nesuteikia jokių garantijų, teisės pateikti pretenzijas ar bet kokių kitų įstatymais ar kitaip aiškiai apibrėžtų ar numanomų sąlygų, įskaitant turinį, kokybę, tikslumą, pilnumą, veiksmingumą,

patikimumą, perkamumą ar tinkamumą konkrečiam tikslui, naudingumą, naudojimą ar iš Produkto gaunamus rezultatus, bet jais neapsiribojant, taip pat dėl to, kad Duomenų serveris veiks be pertrūkių ar be klaidų.

**Atleidimo nuo atsakomybės ir teisių atsisakymo nuostata.** „GARMIN“ IR JOS LICENCIJŲ IŠDAVĖJAI (TAIP PAT JŲ LICENCIJŲ IŠDAVĖJAI IR TIEKĖJAI) ATSISAKO BET KOKIŲ AIŠKIAI APIBRĖŽTŲ AR NUMANOMŲ GARANTIJŲ DĖL KOKYBĖS, EKSPLOATACINIŲ SAVYBIŲ, PERKAMUMO, TINKAMUMO KONKREČIAM TIKSLUI AR NEPAŽEIDŽIAMUMO. „GARMIN“ AR JOS TIEKĖJŲ IR LICENCIJŲ IŠDAVĖJŲ KONSULTACIJA RAŠTU AR SUTEIKTA INFORMACIJA NELAIKOMA GARANTIJA, O JŪS NEPRIVALOTE TOKIA KONSULTACIJA AR INFORMACIJA PASITIKĖTI. ŠI ATLEIDIMO NUO ATSAKOMYBĖS IR TEISIŲ ATSISAKYMO NUOSTATA YRA BŪTINA ŠIOS SUTARTIES SĄLYGA. Kai kuriose valstijose, teritorijose ar šalyse įstatymai neleidžia taikyti tam tikrų išimčių dėl garantijų, todėl aukščiau nurodyta išimtis jums gali būti ir netaikoma.

**Atsakomybės ribojimas.** „GARMIN“ IR JOS LICENCIJŲ IŠDAVĖJAI (TAIP PAT JŲ LICENCIJŲ IŠDAVĖJAI IR TIEKĖJAI) NEATSAKO: UŽ VISAS PRETENZIJAS, REIKALAVIMUS AR IEŠKINIUS, NEPRIKLAUSOMAI NUO PRETENZIJOS, REIKALAVIMO AR IEŠKINIO PRIEŽASTIES POBŪDŽIO, DĖL GALIMO INFORMACIJOS NAUDOJIMO AR APDOROJIMO METU TIESIOGIAI AR NETIESIOGIAI PATIRTO NUOSTOLIO, SUŽALOJIMO AR ŽALOS; ARBA DĖL SUMAŽĖJUSIO PELNO, PAJAMŲ, KONTRAKTŲ AR SANTAUPŲ ARBA KITŲ TIESIOGINĖS, NETIESIOGINĖS, ATSITIKTINĖS, KONKREČIOS AR LOGIŠKAI IŠPLAUKIANČIOS ŽALOS, PATIRTOS DĖL ŠIOS INFORMACIJOS NAUDOJIMO AR NEGALĖJIMO JA NAUDOTIS, VISŲ DUOMENYSE AR INFORMACIJOJE ESANČIŲ DEFEKTŲ AR ŠIŲ NUOSTATŲ IR SĄLYGŲ PAŽEIDIMO BET KURIUO ATVEJU – DĖL KONTRAKTO PAŽEIDIMO AR CIVILINĖS TEISĖS PAŽEIDIMO ARBA DĖL GARANTIJOS, NET JEI „GARMIN“ AR JOS LICENCIJŲ IŠDAVĖJAI BUVO INFORMuoti APIE TOKIOS ŽALOS GALIMYBĘ. BENDRA „GARMIN“ IR JOS LICENCIJŲ IŠDAVĖJŲ ATSAKOMYBĖ DĖL ŠIOJE SUTARTYJE NURODYTŲ JŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ AR KITŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ DĖL „GARMIN“ PRODUKTŲ, TAIP PAT DUOMENŲ NEGALI VIRŠYTI 1,00 USD. Kai kuriose valstijose, teritorijose ar šalyse įstatymai neleidžia taikyti tam tikrų išimčių dėl garantijų, todėl ankščiau nurodyta išimtis jums gali būti ir netaikoma.

**Atleidimas nuo atsakomybės ir patvirtinimas.** Nuoroda į bet kokius produktus, paslaugas, procesus, hiperteksto nuorodas į trečiąsias šalis ar kitus Duomenis pagal firmos pavadinimą ar prekės ženklą, gamintoją, tiekėją ir kt. nebūtinai yra ar reiškia, kad „Garmin“ ar jos licencijų išdavėjai pritaria jo naudojimui. Atsakomybė už

informaciją apie gaminį ir paslaugas tenka produkto pardavėjui. Be raštiško NAVATEQ sutikimo draudžiama komerciniais tikslais naudoti NAVATEQ pavadinimus ir logotipus, NAVATEQ ir NAVATEQ ON BOARD prekių ženklus ir logotipus, taip pat kitus „NAVATEQ North America LLC“ nuosavybės teise priklausančius prekių ženklus ir firmų pavadinimus.

**Eksporto reguliavimas.** Sutinkate, kad iš niekur neeksportuosite jokios jums suteiktų Duomenų dalies ar bet kokio kito su jais tiesiogiai susijusio produkto, išskyrus tuos atvejus, kurie neprieštarauja galiojantiems eksporto įstatymams, taisyklėms ir nuostatomis, taip pat gavę visus reikalingus leidimus ir pritarimus, kurių tie įstatymai reikalauja.

**Nuostolių padengimas.** Sutinkate, kad nereikalausite iš „Garmin“ ir jo licencijų išdavėjų (taip pat kiekvieno jų atitinkamų licencijų išdavėjų, tiekėjų, įgaliotinių, padalinių, patronuojamųjų įmonių ir atitinkamų pareigūnų, direktorių, darbuotojų, akcininkų, agentų ir atstovų) kompensuoti bet kokio pobūdžio nuostolius, sužalojimus (taip pat mirtimi pasibaigusius sužalojimus), reikalavimus, ieškinius, sąnaudas, išlaidas ar pretenzijas, įskaitant (bet tuo neapsiribojant) atlyginimus advokatams, atsirandančius dėl (ar susijusius su) jūsų naudojamo Produkto (taip pat Duomenų), taip pat apsaugosite nuo šių dalykų ir nelaikysite už tai atsakingus.

**Kanados žemėlapių duomenys.** Kanados žemėlapių duomenys gali apimti ar vaizduoti licencijų išdavėjų, įskaitant Jos Didenybę ir Kanados paštas, duomenis. Licencija naudoti tokius duomenis suteikiama remiantis principu „tokia, kokia yra“. Licencijų išdavėjai, taip pat Jos Didenybė bei Kanados paštas, neteikia garantijų, teisės pateikti pretenzijas ar bet kokių kitų aiškiai apibrėžtų ar numanomų sąlygų, numatytų įstatymais ar kitaip, įskaitant, bet neapsiribojant, dėl veiksmingumo, pilnumo, tikslumo ar tinkamumo konkrečiam tikslui. Licencijų išdavėjai, taip pat Jos Didenybė bei Kanados paštas, neatsako už pretenzijas, reikalavimus ar ieškinius, nepriklausomai nuo pretenzijų, reikalavimų ar ieškinių priežasties pobūdžio, dėl duomenų ar žemėlapių duomenų naudojimo ar turėjimo tiesiogiai ar netiesiogiai patirto sužalojimo ar žalos. Licencijų išdavėjai, taip pat Jos Didenybė bei Kanados paštas, neatsako už prarastas pajamas ar kontraktus, ar kitus bet kokios rūšies susijusius nuostolius, atsirandančius dėl duomenų ar žemėlapių duomenų defektų. Sutinkate, kad nereikalausite iš licencijų išdavėjų, taip pat Jos Didenybės, Kanados gamtinių išteklių ministerijos, Kanados pašto, jų pareigūnų, darbuotojų ir atstovų kompensuoti ir nelaikysite atsakinga už bet kokio pobūdžio galimus nuostolius, sužalojimus (taip pat mirtinus sužalojimus), atsiradusius dėl duomenų ir žemėlapių duomenų naudojimo ir turėjimo, taip pat apsaugosite ją nuo šių dalykų. Šiame Skyriuje pateikiamos sąlygos yra visų Sutartimi šalims suteikiamų teisių ir įsipareigojimų priedas. Jei šiame Skyriuje pateikiamos sąlygos nesutampa su kitomis

Sutarties sąlygomis arba joms prieštarauja, pirmenybė teikiama šiame Skyriuje pateiktoms sąlygoms.

**Jungtinių Valstijų žemėlapių duomenys.** NAVTEQ priklauso neišimtinė „United States Postal Service®“ licencija publikuoti ir pardavinėti ZIP+4® informaciją. © „United States Postal Service®“, 2010. „United States Postal Service®“ kainų nenustato, nekontroliuoja arba netvirtina. Toliau pateikiami prekių ženklai ir registruotieji ženklai priklauso USPS: „United States Postal Service“, USPS ir ZIP+4.

**Kanados žemėlapių duomenys.** Kanados žemėlapių duomenyse yra informacijos, kuri naudojama pagal Kanados valdžios institucijų leidimą, įskaitant © „Her Majesty“, © „Queen's Printer for Ontario“, © „Canada Post“, „GeoBase®“, © „Department of Natural Resources Canada“. Visos teisės saugomos.

**Australijos žemėlapių duomenys.** Australijos žemėlapių duomenys parengti pagal duomenis, kuriuos NAVTEQ naudoja pagal „PSMA Australia Limited“ licenciją ([www.pdma.com.au](http://www.pdma.com.au)). Be to, Produkte naudojami © „2010 Telstra Corporation Limited“, „GM Holden Limited“, „Intelematics Australia Pty Ltd“, „Sentinel Content Pty Limited“ ir „Continental Pty Ltd“ duomenys. Jei jūsų Produkte naudojami RDS-TMC žemėlapių duomenų kodai, eismo vietos kodai priklauso © „2010 Telstra Corporation Limited“ ir jos licenciatams.

**Galiojimo terminas.** Sutartis galioja iki tol, kol (i) (jei taikoma), jūsų abonemento laikas yra arba nutraukiamas (jūsų arba „Garmin“) arba baigiasi, arba jei (ii) „Garmin“ nutraukia šią Sutartį dėl bet kokios priežasties, įskaitant atvejį, kai „Garmin“ sužino, kad pažeidėte bet kurią šios Sutarties sąlygą. Be to, ši Sutartis bus nutraukiama iš karto, kai baigsis sutartis, sudaryta tarp „Garmin“ ir trečios šalies tiekėjų, kurie suteikia „Garmin“ teisę naudotis Duomenimis.

**Visas sutarties tekstas.** Šios nuostatos ir sąlygos sudaro visą „Garmin“ (ir jos licencijų išdavėjų, taip pat jų licencijų išdavėjų ir tiekėjų) bei jūsų sutarties tekstą, susijusį su čia aptariamu dalyku, ir anuliuoja visa apimtimi bet kokius ir visus anksčiau tarp mūsų dėl šio dalyko buvusius raštiškus ar žodinius susitarimus.

### **Pagrindinis įstatymas.**

(a) NAVTEQ Duomenys apie Europos Sąjungą

Minėtoms nuostatomis ir sąlygoms galioja Nyderlandų įstatymai, netaikant (i) nuostatų dėl įstatymų konflikto ar (ii) Jungtinių Tautų konvencijos dėl tarptautinio prekių pirkimo ir pardavimo sutarčių, kurių atsisakymas yra aiškiai apibrėžtas. Sutinkate

paklusti Nyderlandų įstatymams sprendžiant visus ginčus, pretenzijas ir ieškinius, kylantys iš jums pagal šią sutartį pateiktų NAVTEQ duomenų ir su jais susiję.

(b) NAVTEQ duomenys apie Šiaurės Ameriką ir NAVTEQ duomenys apie ne Europos Sąjungos šalis.

Minėtoms nuostatomis ir sąlygoms galioja Iliojaus įstatymai, netaikant (i) nuostatų dėl įstatymų konflikto ar (ii) Jungtinių Tautų konvencijos dėl tarptautinio prekių pirkimo ir pardavimo sutarčių, kurių atsisakymas yra aiškiai apibrėžtas. Sutinkate paklusti Iliojaus įstatymams, kai sprendžiami ginčai, pretenzijos ir ieškiniai, kylantys iš jums pagal šią sutartį pateiktų NAVTEQ duomenų ir su jais susiję.

(c) Ginčai, pretenzijos ir ieškiniai, nesusiję su NAVTEQ duomenimis

Minėtoms nuostatomis ir sąlygoms galioja Kanzaso įstatymai, netaikant (i) nuostatų dėl įstatymų konflikto ar (ii) Jungtinių Tautų konvencijos dėl tarptautinio prekių pirkimo ir pardavimo sutarčių, kurių atsisakymas yra aiškiai apibrėžtas. Sutinkate paklusti Kanzaso įstatymams, kai sprendžiami ginčai, pretenzijos ir ieškiniai, kylantys iš jums pagal šią sutartį pateiktų duomenų ir su jais susiję.

**Kai galutiniu vartotoju yra valdžios institucija.** Jei galutiniu vartotoju yra JAV įstaiga, departamentas ar kita šios šalies valdžios institucija, arba institucija, kuri yra dalinai ar visiškai JAV vyriausybės finansuojama, tuomet Produkto ir susijusių dokumentų naudojimui, dauginimui, atkūrimui, leidimui, modifikavimui, atskleidimui ar perdavimui taikomi DFARS 252.227-7014 1-osios dalies a punkte (1995 m. birželio mėn.) (JAV Gynybos ministerijos (DOD) komercinės kompiuterinės programinės įrangos apibrėžimas), DFARS 27.7202 1-ojoje dalyje (DOD politika dėl komercinės kompiuterinės programinės įrangos), FAR 52.227 19-oje dalyje (1987 m. birželio mėn.) (straipsnis apie komercinę kompiuterinę programinę įrangą civilinėms įstaigoms), DFARS 252.227-7015 (1995 m. lapkričio mėn.) (DOD techniniai duomenys – komercinių prekių straipsnis); FAR 52.227-14 I, II ir III papildymuose (1987 m. birželio mėn.) (civilinių institucijų techninių duomenų ir komercinės kompiuterinės programinės įrangos straipsnis); ir (arba) FAR 12.211 ir FAR 12.212 (komercinių prekių įsigijimas), kai taikytina, nustatyti apribojimai. Jei tarp bet kurios šioje licencijoje išvardintos FAR ir DFARS nuostatos kyla prieštaravimas, bus taikoma ta interpretacija, kuri labiau apriboja valdžios institucijų teises. Rangovas / gamintojas: Garmin International, Inc., 1200 East 151st Street, Olathe, KS 66062, JAV ir NAVTEQ North America LLC, 425 West Randolph Street, Chicago, Illinois 60606 JAV.

„Garmin®“ yra „Garmin Ltd.“ ar jos padalinių JAV ir kitose šalyse registruotasis prekės ženklas. Be aiškiai apibrėžto „Garmin“ leidimo šiuos prekės ženklus naudoti yra draudžiama.

NAVTEQ yra JAV ir kitose šalyse naudojamas ir kitose šalyse. Visi kiti šiuose dokumentuose paminėti ar nurodyti bendrovių pavadinimai ir prekių ženklai yra atitinkamų jų savininkų nuosavybė. Visos teisės saugomos.